

လင်းဆက်ငြိမ်

ကဗျာဆယ်ပုဒ်

Translated by Kē Su Thor

Art:
Myint Soe

The
Nyein Lya
10
The
Nyein Lya
does

စကားအနည်းငယ်

စကားတွေ အများကြီး ပြောခဲ့ဖြစ်ပါတယ်။ ဖောင်းပွခဲ့မိတဲ့ သဘောပါပဲ။ အစွန်းတစ်ဖက်မှာ နေထိုင်ခြင်းဟာ ဘေးထွက်ဆိုးကျိုး ဖြစ်ပါတယ်။ အထိအရှများနဲ့ ကမ္ဘာ၊ အထိအရှများများနဲ့ ချစ်မေတ္တာ။ ကမ္ဘာမှာ ငြိမ်းချမ်းရေး လိုသလို ကဗျာမှာလည်း လိုအပ်တယ်လို့ ယုံကြည်ခဲ့တယ်။ စတန့်သမား တစ်ယောက်ရဲ့ ရင်ထဲက အာသီသတွေကို ဖွင့်ကြည့်ဖို့လည်း မမေ့လျော့သင့်ဘူးလို့ ထင်ပါတယ်။ ကဗျာဆယ်ပုဒ်နဲ့ ခင်ဗျားတို့ဆီ ဝင်ရောက်လာဖို့ ကြိုးစားခဲ့မိတယ်။ ရောက်မှု မရောက်မှု အတွက်လည်း လက်ခံနိုင်ဖို့ အသင့်ရှိခဲ့ပါတယ်။ ၂၀၁၅ ခုနှစ်မှာ ရေးဖြစ်ခဲ့တဲ့ ကဗျာတွေထဲက ဆယ်ပုဒ်ပါပဲ။ ဒီစာအုပ်လေးအတွက် ကဗျာဆရာ နေညိုအောင်၊ ကဗျာဆရာ မောင်ဖီလာတို့ကို ဦးစွာ ကျေးဇူးတင်ရပါတယ်။ မျက်နှာဖုံးအတွက် ရက်ရောခဲ့သူ ပန်းချီဆရာ မြင့်စိုးနဲ့ ရှေ့ကနေ တစ်ခုခု ရေးပေးဖို့ တောင်းဆိုတာကို ညီအစ်ကိုစိတ်နဲ့ အမြန်ဆုံး ရေးပေးခဲ့တဲ့ ကဗျာဆရာ ခိုင်မြကျော်စွာ၊ တစ်ခါမှ မခင်မင် မရင်းနှီးဖူးပဲနဲ့ ဘာသာပြန်ပေးဖို့ ပူဆာတာကို မအားတဲ့ ကြားက ကြိုးစားပေးခဲ့တဲ့ ဆရာကဲဆုသာ၊ ဒီဇိုင်းဆရာ ကိုမျိုးညီနဲ့ ကျွန်တော့် ကဗျာဖတ်သူများ၊ မဖတ်သူများကိုပါ ကျေးဇူးအထူးတင်ရှိပါတယ်။

လင်းသက်ငြိမ်

A few words

I talked too much. This means too verbosity. Living on the other

edge of something produces side effects. The world with so many wounds. Love with so many wounds. I believe that our world needs not only peace but poetry. I think that we should not forget to open the passion of a stunt man's heart. I tried to enter you with ten poems. I am ready. No matter whether I can enter or not. All these are out of the poems I've written in 2015. I thank first two poets. Nay Nyo Aung and Maung Philar for this little book, painter ko Myint Soe for his illustration and poet Khaing Mye Kyaw Swar for writing something for this book as quickly as possible with love of brotherhood when I asked for help from him. My thank also goes to Ke' Su Thar. Without knowing each other, I pestered him to translate my poems into English, and he did generously as I asked though he is always busy with works. I thank those who do read or who do not read my poems, too.

With best regards,

Lynn Thet Nyein

လင်းသက်ငြိမ်ကဗျာ

မပျော်ရွှင်ခြင်းနဲ့ ကမ္ဘာကျော် ဘီလျံနာကြီးနဲ့ သူတို့မြို့ဟာ စက္ကူတစ်ရွက် ပေါ်မှာ

လယ်မြေသိမ်းတဲ့ မုဒိမ်းသတင်းများ၊ အရင်းမှ ခုတ်ပိုင်းခံလိုက်ရသော လူ ရှင်များ

တယုတယ ထုပ်ပိုးထားမိတယ်၊ ငါတို့မြို့က ဖုန်မှုန့်များ
ခေတ်ရဲ့ သွေးအေးမှုအရ ရောက်ရှိမလာတော့တဲ့ ဆေးဝါးများကိုယ်စား၊
ငိုကြွေးခြင်းပြုသူ
ချစ်ခြင်းမေတ္တာကို၊ ကဗျာနဲ့ ချည်ထားလိုက်ရပါတယ်။

ခိုင်မြဲကျော်စွာ

Lynn Thet Nyein Poetry

Unhappiness, worldwide famous millionaires and their cities on a
piece of paper. News of land seizure, news of rape, living human
being cut off by the root. All I cherished, Dust from my city. According
to the age's coldness, the one who cries on behalf of medicine which
will never arrive, Love Is tied with poetry.

Khaing Mye Kyaw Swar
